

Coloquio Oulipo: avatares de la organización y exploración de archivos

Lucía Vogelfang*
Universidad de Buenos Aires
lucia.vogel@gmail.com

Fecha de recepción: 09/08/24
Fecha de aceptación: 02/09/24

RESUMEN

En agosto de 1981, la entonces directora del *Centre Culturel International de Cerisy-la-Salle* y el escritor Jacques Bens intercambian correspondencia. El objetivo es organizar en el centro la *décade Oulipo*, cuando se cumplían 20 años de la primera reunión en la que un grupo de entusiastas de la literatura, congregados primero bajo el nombre de *Séminaire de Littérature Expérimentale* (Sélitex) y, luego, de *Ouvroir de Littérature Potentielle* (Oulipo), se habían reunido.

En los intercambios que siguen, la organización se complejiza hasta su cancelación, por diferencias entre la concepción de la organización de los coloquios en ese centro cultural y los modos de operar del grupo literario.

Un trabajo de archivo que revisó tanto las actas de las reuniones del grupo en el Fondo digitalizado del Oulipo, en la Biblioteca Nacional de Francia, como la correspondencia entre Heurgon y Bens, conservada en el Fondo del *Centre Culturel International de Cerisy*, en el *Institut pour la Mémoire de l'Édition Contemporainne* (IMEC), en la Abadía de Ardenes (Normandía), permite comprender las verdaderas causas por las que el coloquio fue anulado y contrastarlas con los modos que el grupo proclamaba como su forma de organización y funcionamiento.

Palabras clave: Oulipo. Trabajo de archivo. Coloquios de Cerisy-la-Salle.

Oulipo Colloquium: avatars in the organization and exploration of archives

ABSTRACT

In August 1981, the then director of the *Centre Culturel International de Cerisy* and the writer Jacques Bens exchanged correspondence. The objective was to organize the *Oulipo decade* at the center, 20 years after the first meeting at which a group of literary enthusiasts, gathered first under the name of *Séminaire de Littérature Expérimentale* (Sélitex) and then as *Ouvroir de Littérature Potentielle* (Oulipo), had met.

In the exchanges that followed, the organization became more complex until its cancellation, due to differences between the conception of the organization of the colloquia in that cultural center and the operating modes of the literary group.

An archival work that reviewed both the minutes of the group's meetings in the digitized Oulipo Fund at the National Library of France and the correspondence between Heurgon and Bens preserved in the *Centre Culturel International de Cerisy* Fund, at the *Institut pour la Mémoire de l'Édition Contemporainne* (IMEC), at the Abbey of Ardenes (Normandy), allows us to understand the real reasons why the colloquium was cancelled and to contrast them with the ways the group proclaimed as its form of organization and operating.

Keywords: Oulipo. Archival work. Cerisy-la-Salle Colloquia.

* Es Licenciada y profesora en Letras (UBA) y Magíster en Sociología de la Cultura (IDAES-UNSAM). Es traductora del francés y del portugués. Es docente de Literatura Francesa (FFyL-UBA) y coordinó el Programa de Literatura y el área de Letras de Amigos del Bellas Artes. Es coordinadora académica de los posgrados en Educación de la Universidad de San Andrés. Fue invitada a participar de programas profesionales en París y en el sur de Francia. Investiga los cruces entre literatura y fotografía y la construcción de figuras de autora en la literatura francesa y, particularmente, la figura de Marguerite Duras.

En este artículo exploraremos, a través de la investigación en archivos, un episodio de la historia de la literatura francesa: la malograda organización del Coloquio Oulipo cuya fecha prevista era agosto de 1983. Con el objetivo de recuperar las causas de la anulación del coloquio y de evidenciar ciertas paradojas entre lo que el grupo literario Oulipo proclamaba como su forma de funcionamiento y sus verdaderas formas de operar, analizaremos los vaivenes que sufrió la organización a partir de dos fuentes centrales. Por un lado, consultaremos el Fondo digitalizado del Oulipo en la Biblioteca Nacional de Francia, donde prestamos particular atención a las actas de las reuniones del grupo. Y, por otro lado, examinaremos la correspondencia entre Edith Heurgon, la directora del centro cultural que sería sede del encuentro, y Jacques Bens, miembro del Oulipo, epistolario conservado en el Fondo Centre Culturel International de Cerisy, en el Institut pour la Mémoire de l'Édition Contemporaine (IMEC), en la Abadía de Ardennes en Normandía.

1. De Pontigny a Cerisy. De las *décades* a los coloquios

El (fallido) coloquio del Oulipo de 1983 se inscribe en una larga tradición que comenzó en 1910 cuando Paul Desjardins organizó en la abadía de Pontigny (en Borgoña) las ahora famosas '*décades*', que reunían a eminentes intelectuales de la época —entre los que se encontraban Gaston Bachelard, André Gide, André Malraux, Jean-Paul Sartre y Paul Valéry— para crear “comunidades de estudio en las que, en un ambiente



libre y fraternal, se pudiera profundizar en las reflexiones personales a la luz de las de los demás” (Chaubet, 2000: 62), en una época en la que comenzaron a proliferar los congresos internacionales (Prochasson, 1991). Las *décades* funcionaron allí hasta 1939. Entre 1947 y 1952, en una segunda etapa, Anne Heurgon-Desjardins, para dar continuidad a la obra de su padre, se asoció con Gilbert Gadoffre para organizar las *décades* en la abadía de Royaumont, en el Val d'Oise. En 1952, Anne Heurgon-Desjardins restauró el castillo de Cerisy-la-Salle, en Normandía, a 320 km de París, e, impulsada por los asiduos de Pontigny, creó el *Centre culturel international de Cerisy* donde se celebran desde entonces los Coloquios. En 1977, sus hijas, Edith Heurgon y Catherine Peyrou, ampliaron las actividades del Centro, diversificaron los temas de los encuentros y modernizaron las instalaciones. El coloquio del Oulipo de 1983 se llevaría a cabo en esta tercera etapa de la historia de las *décades*¹.

¹ Aunque informalmente en las correspondencias del Centro Cultural siguen llamándolos *décades*, los encuentros se promocionan oficialmente como “*Colloques*”

(de allí la variación en la terminología que encontraremos en las referencias que se hagan al encuentro en la correspondencia entre los organizadores).

Los coloquios son encuentros inmersivos (se llamaron ‘*décades*’ originalmente, porque tenían una duración de 10 días inspirados en los retiros, siguiendo el modelo del siglo XVII), en los que un grupo de académicos, intelectuales y estudiantes se reúnen durante varios días convocados alrededor de un tema, por lo general filosófico o literario, para pensarlo colectivamente, siguiendo los principios de una cooperación intelectual eficaz signada por el retiro, el desinterés, y las formas asociativas o para, como rezaba el programa de 1910: “reproducir el efecto benéfico de romper con lo que dispersa, frustra y desgasta, de volver a llamar al pensamiento sobre sí mismo” y “encontrar algo diferente, una nueva forma de comunicarse y cooperar” (Pontigny, 1910: 10-11).

2. 1960 – Los comienzos del Oulipo

En septiembre de 1960, el castillo Cerisy-la-Salle recibió a un grupo de entusiastas convocados alrededor de la obra y figura de Raymond Queneau, para un coloquio llamado “Una nueva defensa e ilustración de la lengua francesa”. Entre ellos se encontraban François Le Lionnais y el propio Raymond Queneau¹, quienes dos meses después se convertirían en los cofundadores de un grupo literario que se dedicaría a inventar nuevas formas poéticas o narrativas que resultaran de una transferencia de tecnología entre las

matemáticas y la escritura, en un momento de la historia “marcado por la aparición de lo que se conocerá como estructuralismo, en el que se ponían en duda, en la literatura, una doble serie de ilusiones: las del surrealismo y las del compromiso del tipo sartreano” (Bénabou, 2016: 9). El grupo inicialmente se consolidó como el *Séminaire de Littérature Expérimentale* (Sélitex - SLE), que se incluiría en la Comisión de Composiciones del Colegio de Patafísica. En la reunión de diciembre de 1960, el SLE se convirtió en *Ouvroir de Littérature Potentielle*, con su acrónimo Oulipo, nombre que mantuvo hasta enero de 1961, cuando M. Latis² sugiere, para mantener el equilibrio de la fórmula, agregar la letra U al acrónimo, a partir de lo cual toma el nombre su forma definitiva y duradera: Oulipo, según consta en el acta mecanografiada de Jacques Bens de la reunión n° 3 del 13 de enero de 1961 (Oulipo, 1961). En mayo de 1961, el Ouvroir adquiere autonomía interna con rango de Sub-Comisión dentro del Colegio de Patafísica. Sin embargo, como puede verse en las actas de los encuentros conservadas en el archivo del Fondo Oulipo, en la Biblioteca Nacional de Francia (BnF), el grupo trabaja de manera autónoma, desligado del Colegio, y va consolidando sus formas de trabajo, que quedan fijadas en la fórmula, pronunciada por Raymond Queneau: “Llamamos literatura potencial a la búsqueda de nuevas

1 François Le Lionnais fue el fundador y primer presidente del grupo literario Oulipo, que se creó por su iniciativa. De carrera ingeniero químico y matemático, apasionado del ajedrez, fue uno de los regentes del Colegio de Patafísica. Raymond Queneau, escritor interesado por las matemáticas, fue el co-fundador del Oulipo, formaba parte también del Colegio de Patafísica y su libro *Cien mil millones de poemas* es el mejor ejemplo de la obra potencial oulipiana: se trata de un libro de “poesía combinatoria”, en el que diez sonetos distribuidos en diez páginas

permiten crear una infinita combinación, porque cada página está dividida en 14 tiras horizontales que representan los 14 versos de un soneto. Al girar las tiras por separado, se puede componer cualquiera de los 10^{14} poemas. El esquema de la rima se respeta perfectamente para todos los sonetos que se pueden formar.

2 M. Latis es el seudónimo de Emmanuel Peillet, que ingresó al grupo luego de la segunda reunión, en enero de 1961, como representante del Colegio de Patafísica.

formas y estructuras nuevas que podrán ser utilizadas por los escritores como mejor les parezca” (Bénabou, 2016:10).

El grupo, que reúne a una serie de personalidades marginales y creativas, se completa con nombres célebres: Italo Calvino, Marcel Duchamp y Georges Perec (que ingresa en 1967) y, reunión a reunión, delimita su campo de actividad, define sus principios, se niega a ser calificado como movimiento literario, se distancia de las vanguardias y se dedica a dar forma a una serie de *contraintes* [consignas] de escritura en las que sus miembros trabajan. Las *contraintes* son constricciones lingüísticas (letras, palabras, fonemas) o constructos matemáticos (como ecuaciones o algoritmos) que los oulipianos diseñan para luego, a partir de estos, crear textos literarios que “obligan al sistema del lenguaje a salir de su funcionamiento rutinario” (Bénabou, 2016: 13).

Los miembros del grupo se encuentran periódicamente -todo queda consignado en actas- y comienzan a hacer lecturas públicas de sus experimentos literarios, señalando en toda ocasión el carácter colectivo de su trabajo, y publicando incluso obras colectivas en prestigiosas editoriales (como Gallimard, Larousse, le Seuil, le Castor Astral, les Mille et une nuits) y fascículos de la *Bibliothèque oulipienne* (que lleva más de 220 publicados al día de hoy).

Quiero poner el acento en este carácter colectivo. De hecho, Marcel Bénabou (que se unió al Oulipo en 1970, para cumplir la función de “Secretario definitivamente provisorio” desde 1971), escribe la cronología para el sitio web del Oulipo¹, en el que se menciona reiteradamente esta característica: se habla de “*groupe*” [grupo], de “*petit*

groupe” [grupito], de “*l’ardeur et l’assiduité des uns et des autres, qui se retrouvent une fois par mois et travaillent dans la bonne humeur*” (Bénabou, s/d) [el trabajo duro y la dedicación de todos los implicados, que se reúnen una vez al mes y colaboran con buen ánimo] y del “*caractère collectif*” [carácter colectivo]. También, según consta en el acta mecanografiada de la reunión del 22 de diciembre de 1960, se proponen firmar con una firma común y con un nombre que los englobe (Oulipo, 1960). Según el acta mecanografiada de Jacques Bens de la reunión del 22 de diciembre de 1960, se postula la firma en común:

Signature commune.

Nous avons envisagé, au cours de notre première réunion, de signer certaines communicatios, relevant de travaux communs, d’un nom également commun. (Oulipo, 1960)

[Firma conjunta.

En nuestra primera reunión, estudiamos la posibilidad de firmar con un nombre conjunto determinadas comunicaciones relativas al trabajo conjunto]².

De hecho, entre las razones que lista Eduardo Berti, miembro argentino del Oulipo, para explicar por qué le gusta el grupo, se encuentra “su escaso verticalismo, su voluntad de democracia” y que “no está concebido para reverenciar a una especie de Sumo Pontífice” (Berti, 2016: 26).

El grupo comienza a obtener relevancia en la escena literaria, lo que queda en evidencia porque se multiplican los ensayos y los trabajos universitarios que lo toman como objeto, tanto en Francia como en el extranjero, y con trabajos tanto sobre el grupo como sobre las traducciones, se intensifican en la crítica las referencias al acercamiento

¹ <https://www.oulipe.net/fr/historique-de-loulipe>

² Todas las traducciones de los materiales de archivo corresponden a la autora.

oulipiano a la actividad literaria, se masifica la asistencia a las actividades públicas del grupo, en particular, a las sesiones mensuales de lectura en el gran auditorio de la *Bibliothèque Nationale*; se utilizan cada vez con mayor frecuencia las *contraintes*, tanto en talleres de escritura como en manuales de enseñanza del francés, desde el nivel inicial hasta la universidad, y, por último, florecen asociaciones inspiradas en el modelo oulipiano (como la *Oupeinpo*, que reúne a pintores, *Tel Quel*, que también nace en 1960 o, incluso, en el ámbito argentino, el *Escriturón* que propone libros con claves, imágenes, textos y ejercicios individuales o compartidos que, a través de prácticas lúdicas, conducen al encuentro con la palabra). Los oulipianos no son los únicos que aspiran a trabajar colectivamente: en el período de posguerra “los actores del campo intentan volver a dar un sentido a la noción de comunidad inventando nuevas formas de sociabilidad literaria” (Bloomfield, 2012: 80).

3. 1981 - Camino a la *décade*

En agosto de 1981, cuando ya se habían cumplido los 20 años de esa primera reunión en Cerisy-la-Salle, en 1960, Edith Heurgon, heredera de Desjardins, y por entonces directora del *Centre Culturel International de Cerisy*, intercambia correspondencia con Jacques Bens, miembro fundador del Oulipo (del que fue secretario provisorio y a cargo de quien recaían la confección de los informes de las reuniones) y datario del Colegio de Patafísica, con el objetivo de organizar la *décade* Oulipo.

¹<https://archivesetmanuscripts.bnf.fr/ark:/12148/c98168h>

² Agradezco al IMEC haberme permitido consultar el Fondo de Cerisy-la-Salle durante mi estancia en el Archivo en 2023. Todas las cartas

Un trabajo de archivo, mejor dicho, de contrastación de archivos, llevado a cabo tanto en el Fondo del Oulipo digitalizado en la BnF¹, como en el Fondo *Centre Culturel International de Cerisy*, conservado en el *Institut pour la Mémoire de l'Édition Contemporaine* en la Abadía de Ardennes, permite delinear los avatares de la organización de ese coloquio para evidenciar ciertas paradojas entre lo que el grupo proclamaba como su forma de organización (“grupo”, “carácter colectivo” y “escaso verticalismo”) y funcionamiento (en un clima distendido) y lo que se revela como sus “verdaderas” formas de operar.

En las cartas que intercambian Edith Heurgon y Jacques Bens en febrero de 1981, se establece un primer acuerdo que fija la fecha del coloquio para agosto de 1983². Bens se compromete a transmitirlo al resto de los oulipianos y promete respuestas de los demás para fines de marzo porque, dice, “en la próxima reunión tratarán el tema” (Carta de Jacques Bens a Edith Heurgon del 21 de marzo de 1981).

En los siguientes intercambios epistolares, la organización del coloquio se complejiza. En su carta del 25 de abril de 1981, Heurgon pregunta a Bens quién será el “director” del coloquio, figura central del modo en que el centro cultural gestiona la organización de los eventos, y sugiere a Noël Arnaud, miembro fundador del Oulipo. En la respuesta, del 4 de mayo de 1981 surge la discrepancia: Bens esgrime que por “la forma del Oulipo” (es decir, esa manera colectiva, distendida y grupal de trabajar), no quieren que una sola persona aparezca como “director” de la *décade*, y que si François Le Lionnais -miembro

fueron consultadas en el Dossier 591CRS301/6 del Fondo Centre Culturel International de Cerisy /Oulipo, del Archivo del IMEC. Las cartas están en francés y las traducciones de su contenido son de la autora.

fundador y Presidente del Oulipo hasta su muerte en 1984- “no estuviera mal de salud podría naturalmente asumir el rol de ‘presidente’ ”, y que entiende la necesidad del centro de tener un “representante” o un interlocutor. Ese representante, continúa Bens, en efecto podría ser Noël Arnaud, pero señala que les gustaría reservar para la dirección de la *décade* una forma “*plus collégiale*” [más colegiada] y que, si durante la *décade*, se organizaran talleres les gustaría que la noción de “director” fuera reemplazada por la de “*animation*” [animación]. Hacia el final de la carta, Bens se pone “*à disposition pour trouver une formule assez souple et assez précise*” [a disposición para encontrar una fórmula lo suficientemente suave y precisa] que sirva para dar nombre a la figura que estará a cargo de la organización. Porque, de acuerdo con los postulados del Oulipo, sería conveniente encontrar una fórmula “precisa pero suave” para dar nombre a la figura de quien llevaría adelante la gestión del coloquio, poniendo de manifiesto la incomodidad del grupo frente a la idea de una especie de liderazgo individual o de un verticalismo.

Heurgon, que en sus cartas es muy expeditiva y organizativa, el 17 de mayo de 1981 responde que acuerdan con que Noël Arnaud sea el “*représentant*” [representante]. Quizás, esa palabra (“representante”) sea un intento de proponer una fórmula más “*précise et souple*”, menos personalista que la de “presidente”, y agrega que seguramente ya encontrarán la manera de comunicar la “*représentation collégiale*” [representación colegiada]. En esa misma correspondencia hay, además, información sobre costos y el compromiso del centro de cubrir excepcionalmente, como modo de retribuir esa forma colegiada de trabajo, el estipendio de “2 directores”, cuando

por lo general solo cubren los gastos de uno.

Heurgon, quien dice estar dispuesta a encontrar esa fórmula que ponga de manifiesto en la figura de organizador del coloquio los modos de trabajar oulipianos, en sus comunicaciones fluctúa entre *représentant*, *président*, *directeur*, es decir, palabras más y menos flexibles, suaves, precisas.

Mientras tanto, en el Fondo Oulipo del Archivo que se conserva en la *Bibliothèque Nationale* de France, las actas de las reuniones reflejan las discusiones que los miembros del grupo mantienen al respecto. Las actas consignan por lo general el orden del día con la lista de los presentes y dos rúbricas principales: *Créations* [Creaciones] y *Actions* [Acciones]. En la primera se listan las *contraintes* trabajadas en esa reunión y las producciones de los miembros del grupo y, bajo la rúbrica “Acciones”, se mencionan las actividades llevadas a cabo por el grupo y las propuestas recibidas para realizar nuevas actividades. En el acta manuscrita de Paul Fournel de la reunión del 22 de mayo de 1981, luego de la indicación acerca de que se han referido al estado de salud del presidente FLL (que Bens cita en su carta a Heurgon del 4 de mayo de 1981) y de las creaciones que se llevaron a cabo, aparece la primera mención a Cerisy:

El acta dice:

Cerisy Août 83 [Cerisy Agosto 83]

Rapport avec Edith Heurgon [trato con Edith Heurgon]

NA [Noël Arnaud] sera le délégué de l'Oulipo auprès de l'organisat [NA será el delegado del Oulipo ante la organización]

pas de directeur [sin director]

NA négociera avec elles les pbs financiers [NA negociará los problemas financieros con ella.] (Oulipo, 1981c).

Es decir que la propuesta del Oulipo, de acuerdo con lo que se traduce en el informe de la reunión de mayo de 1981, es que la representación esté a cargo de un “delegado”, encarnado en la figura de Arnaud, al tiempo que explícitamente dejan asentado que la *décade* no tendrá un “director”. En el acta de la siguiente reunión del Oulipo de junio de 1981, queda asentado que el coloquio de Cerisy volvió a surgir en la conversación. Nuevamente bajo la rúbrica ‘Acción’ queda asentada la propuesta de Georges Perec de animar un atelier de escritura en Cerisy “justo antes de la *décade* Oulipo” (Oulipo, 1981d). Con esta propuesta que de algún modo preanuncia la presencia de Perec en el coloquio de 1983, se impone una aclaración. Si bien Berti en su texto sobre el Oulipo menciona y pondera “su escaso verticalismo” (Berti, 2016: 26), en la página siguiente se refiere a sus “celebridades” (desde Queneau hasta Calvino, desde Duchamp hasta Perec)” (p. 27). Esta conciencia acerca de los miembros “célebres” se revela como un elemento clave en el análisis que propondremos a continuación.

El 3 de julio de 1981, Jacques Bens envía una nueva carta a Edith Heurgon en la que le comunica que el grupo pensó como alternativa para el anuncio de la dirección del coloquio indicar oficialmente “*sous la direction de François Le Lionnais*” [bajo la dirección de François Le Lionnais], que no concurriría por problemas de salud, porque, dice, esa “mención les parece natural” (recordemos que junto con Raymond Queneau, que había fallecido en 1976, era el fundador del grupo), y que Noël Arnaud quedaría a cargo de las relaciones con el centro cultural, mientras que el conjunto del grupo asumiría la organización y que tomarían el dinero del estipendio que el centro preveía para dos directores y lo repartirían entre todos, manifestando una

vez más su forma colectiva, grupal, colegiada, anti jerárquica de trabajar.

Dos semanas después, el 19 julio 1981, Heurgon responde que la solución propuesta por Bens para salvar la cuestión de la dirección del coloquio los deja perplejos, porque hay pocas posibilidades de que François Le Lionnais pueda asumir esa función y que, además, si lo anunciaran de ese modo, seguramente Le Lionnais recibiría correos que no estaría en condiciones de responder y que eso dificultaría la organización. La propuesta de Heurgon entonces, para dar cierre al asunto, es que aparezca a modo de homenaje la siguiente leyenda:

Président [Presidente]:
François Le Lionnais
Organisation [Organización]:
groupe OULIPO
Correspondant [Contacto]:
Noël Arnaud

En las actas de las reuniones, la *décade* sigue apareciendo. En el acta de la reunión de julio de 1981 consta, nuevamente bajo la rúbrica “Acciones”, que Jacques Bens lee al grupo una carta sobre el coloquio de Cerisy dirigida a Edith Heurgon sobre “le problème de la présidence du colloque (FLL). Les présents semblent ne pas avoir d’objections majeures aux propositions faites”. (Oulipo, 1981e) [sobre el problema de la presidencia del coloquio (FLL). Los presentes no parecen tener grandes objeciones a las propuestas formuladas]. Presumiblemente, se trataría de la carta que Bens envía a Heurgon unos días más tarde (el 30 julio de 1981), en la que confirma el acuerdo de los demás miembros del Oulipo (pues como dice el acta: “Los presentes no parecen tener grandes objeciones a las propuestas formuladas”) y la fórmula tripartita -¿“suave y precisa”?-, queda

declinada en esa terna: Presidente/Organización/Contacto.

En las actas de las reuniones de agosto, octubre, noviembre y diciembre de 1981 no hay registros de que el grupo haya discutido sobre Cerisy. Otras acciones los ocupaban: el *Atlas de littérature potentielle* (Oulipo, 1981a) había sido editado por Gallimard y *La Bibliothèque oulipienne* por Slaktine (Oulipo, 1981b) y, entre la organización de la difusión y el reparto de ejemplares, quedaba poco espacio para tratar otras “Acciones”. Además, Jacques Bens a principios de octubre de 1981 fue nombrado director literario en la editorial Calmann-Lévy, lo que muy probablemente haya reorganizado su agenda laboral y cercenado la posibilidad de dedicarse a la organización del coloquio.

4. 1982 – “el muerto no es un muerto: es la muerte”¹

Las correspondencias se espacian (o por lo menos en el archivo no quedan registros de ellas) y, a fines de abril de 1982, Heurgon manifiesta su inquietud debido al hecho de que hasta el momento tienen muy pocas informaciones sobre el coloquio y que, para el 15 de abril, ya deberían haber tenido al menos un pre-proyecto para difundir. A modo de posdata, agrega que la muerte de Perec entristeció a todos, que contaban mucho con él para “ampliar la audiencia” y que ahora necesitarán un gran esfuerzo para asegurar el éxito.

Georges Perec muere el 3 de marzo de 1982, a los 46 años, solo un mes después de enterarse de que lo aquejaba un cáncer de pulmón. Todo hace pensar

que la muerte fue algo inesperada: el corto plazo entre el anuncio de la enfermedad y la muerte, el hecho de que firmara contrato con la editorial P.O.L. para escribir una novela (Amigo Pino, 2008), en noviembre de 1981, y su lista de las “cincuenta cosas que no hay que olvidar hacer antes de morir”, que escribió para la emisión radiofónica de Bertrand Jérôme en France-Culture, “*Mi fugue, mi raisin*”, muchas de las cuales en los cuatro meses de vida que le quedaron no tuvo tiempo de realizar, entre ellas, la compra de una lavadora y escribir ciencia ficción (Perec, 1981).

La muerte de Perec, como consta en el acta manuscrita de Paul Fournel de la reunión del 12 de marzo de 1982, suscita en el Oulipo la preocupación acerca de qué será del “futuro de los escritos de Perec” (Oulipo, 1982a): hablan con los editores, eligen entre ellos a los responsables para establecer los textos de las obras completas, discuten la pertinencia de publicar sus textos de juventud y los inéditos. Conversan también acerca de las repercusiones que la noticia tuvo en los medios, de los llamados de condolencias que recibieron y de los proyectos de exposiciones, lecturas y espectáculos.

Mientras tanto, y tras la muerte de Perec, se suceden en París eventos que lo recuerdan y que lo vinculan al Oulipo y que los oulipianos mencionan en sus reuniones. En la carta manuscrita en la que Paul Fournel convoca a la reunión del Oulipo del 23 de abril de 1982, se menciona:

Je vous signale également que Madame DRIVET a organisé une très jolie petite exposition “Perec-Oulipo-Queneau” à la librairie Flammarion Galaxie (Centre

¹ El título es una cita de Jorge Luis Borges, de su poema “Remordimiento por cualquier muerte”.

commercial Galaxie, Place d'Italie). Elle a réuni (en partie grâce à Rameil) de très belles photos et un très grand nombre des ouvrages des membres de l'Oulipo (y compris ceux que l'on a bien du mal à trouver comme les grands courants de FLL). (Oulipo 1982b)

[También me gustaría señalar que Madame DRIVET ha organizado una muy bonita pequeña exposición “Perec-Oulipo-Queneau” en la librería Flammarion Galaxie (centro comercial Galaxie, Place d'Italie). Ha reunido (gracias en parte a Rameil) algunas fotos muy bonitas y un gran número de obras de miembros del Oulipo (incluidas las que son difíciles de encontrar, como les grands courants de FLL).]

El evento que Paul Fournel elogia en esta convocatoria a la reunión del Oulipo del 23 de abril de 1982, la “*très jolie petite exposition ‘Perec-Oulipo-Queneu’*” (Oulipo, 1982b) [la muy bonita pequeña exposición “Perec-Oulipo-Queneau”] que Madame Drivet organizó en la librería *Flamarion Galaxie* es, en rigor, la exposición que se publicita con un afiche en el que vemos como título, en grandes letras: “Georges Perec” y luego, más pequeño “y el Oulipo”¹. Al mirar el afiche queda claro que lo que Fournel en su convocatoria ponía en pie de igualdad “Perec, Oulipo, Queneau”, tiene en realidad otra jerarquía. Es, atendiendo a las tipografías y disposiciones del afiche, una exposición centrada en la figura de Georges Perec. Esto es central para comprender lo que sucede en las siguientes cartas.

La correspondencia para organizar el coloquio se retoma, y Jacques Bens en una carta del 19 mayo de 1982 se

disculpa por su falta de asiduidad porque, dice, se ve en el rol de ser el interlocutor que representa a un grupo y que le resulta difícil saber lo que opina gente a la que ve solo una vez por mes. Sin embargo, en el acta de la reunión del Oulipo de abril de 1982 (un mes antes de esta carta de Bens), se lista un posible programa de actividades que Noël Arnaud diseñó para el coloquio, con bastante detalle de talleres, temas y conferencias. Bens, ausente en ese encuentro, y probablemente desconociendo ese programa, no lo comunica al centro. También en la carta de mayo anuncia que volverán a reunirse en 10 días y que se dedicarán prioritariamente a hablar de Cerisy, para darle a la brevedad “informaciones completas y definitivas”.

Finalmente, en una carta fechada el 29 de mayo de 1982, es decir, un día después de la reunión de los miembros del Oulipo, Bens le confiesa a Heurgon que los inquieta mucho el hecho de si, privado de Perec, el Oulipo tendrá posibilidades de conservar su audiencia. A esto agrega que muchos creen que sus propias reputaciones no alcanzarían para movilizar a una centena de personas hasta Cerisy (y que él mismo se encuentra dentro del grupo que piensa así).

Según la rúbrica “Acciones” del acta de esa reunión del 28 de mayo de 1982, Jacques Bens habría mencionado el “problema de la *décade*” Oulipo en Cerisy, prevista para 1983, y la pregunta acerca de si deberían realizarla. Finalmente, según los registros, una votación casi unánime (con la sola abstención de Jean Queval) decidió la cancelación de la *décade* (Oulipo, 1982c).

¹ El afiche que se menciona puede consultarse en el Fondo Oulipo de la BnF, en “*Dossiers mensuels de réunion*. Abril 1982”, en la página 6 del siguiente enlace:

<https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b10010249d>

A la hora de dar razones, y de hacer algunas confidencias, en su carta del 29 de mayo de 1982, donde comunica la cancelación del coloquio, Bens se disculpa y alude a las dificultades de comunicación entre ellos, a la lejanía de Noël Arnaud y a la mala salud de François Le Lionnais que les impidió hasta entonces analizar seriamente el “nuevo aspecto de la situación”, que se inauguró con la muerte de Perec. Y que, finalmente, pudieron hacerlo el día anterior, cuando llegaron a la conclusión, luego de “una larga (y melancólica) discusión, de que no tienen los medios para llevar adelante una *décade* exitosa y de que es razonable renunciar al proyecto”¹. Incluso, agrega, que “Es probable que el Oulipo en su conjunto reduzca considerablemente sus actividades públicas a partir de entonces”. Por respuesta, Heurgon escribe el 23 de junio de 1982 que la decisión de que el proyecto no se lleve a cabo le provoca “desazón y tristeza” y que los incomoda la decisión tardía del Oulipo.

El último documento de la carpeta dedicada al Coloquio del Oulipo del Fondo del *Centre Culturel Cerisy-la-Salle*, conservada en el archivo del IMEC, es un afiche con los coloquios de 1982 y 1983 y, en su reverso, hay una leyenda que atraviesa la página: “*Oulipo colloque annulé*” [Oulipo coloquio cancelado].

En el artículo en que analiza las cancelaciones de coloquios en Cerisy, François Chaubet (2013) imputa, a mí parecer erróneamente, la suspensión de la *décade* Oulipo a una cuestión atribuible al “director”. Es improbable que este sea el caso porque, en primer

lugar, como hemos visto, no había consenso alrededor de una figura de “director” y, en segundo lugar, porque se trató de una cuestión más compleja que una decisión unilateral atribuible a una persona a cargo de la organización. Quizás la “desazón y tristeza” que Heurgon manifiesta en su carta se deba también a la cantidad de coloquios suspendidos a principios de la década de 1980, que François Chaubet (2013) analiza en el artículo sobre los coloquios “fantasma” de Cerisy.

5. La realidad a través del abismo

¿Qué significa el fracaso o la no realización de un coloquio para el curso de la historia intelectual o qué puede revelar acerca del funcionamiento del Oulipo la cancelación de la *décade*? ¿Puede esta virtualidad negativa darnos pistas para comprender un episodio de la historia cultural de Francia?

Este episodio detrás de esa pugna por encontrar “la fórmula suave” que reflejara una manera “colegiada” y grupal de trabajar deja en evidencia que, en 1982, si bien propugnaban una estructura no jerárquica, la notoriedad del grupo dependía fuertemente de la figura tutelar de Georges Perec y el Oulipo, en su conjunto, se veía beneficiado de la atención que recibía un grupo selecto de sus miembros, aquellos que Berti llama “celebridades”. Jorge Fondebrider, en un artículo de 1988, señalaba que Queneau (muerto en 1976) y Perec escribieron la literatura más perdurable del Oulipo (Fondebrider, 1988) y que, puntualmente este último, es quien “se revela como uno de los pocos escritores que salidos del seno del

¹ Recordemos además que el *Centre Culturel Cerisy-la-Salle*, como señala Chaubet (2013), es una asociación poco subvencionada que depende, por lo tanto, del equilibrio financiero,

que generalmente se busca mediante una programación diversa que garantice la atracción del público.

Oulipo, produjeron una obra perdurable e importante” (p. 16). Quizás, en la propuesta de cancelar el coloquio por el temor a no poder movilizar a una multitud hasta el castillo normando, se esconde la intuición de que las propias trayectorias de los integrantes del grupo, una vez muerto Perec, no alcanzarían para lograr ese equilibrio financiero necesario para garantizar el éxito del encuentro.

Referencias bibliográficas

- Amigo Pino, C. (2008). “Les derniers 53 jours de Georges Perec. L'impossibilité d'écrire en abyme”. *Genesis (Manuscrits- Recherche-Invention)*, 29, 127-137.
- Bénabou, M. (s/d). « Historique de l'Oulipo ». París : OULIPONET. Disponible en : [https://www.ouliipo.net/fr/historique-de-loulipo#:~:text=Marcel%20B%C3%A9nabou,Potentielle%20\(en%20abr%20C3%A9%20Oulipo\).](https://www.ouliipo.net/fr/historique-de-loulipo#:~:text=Marcel%20B%C3%A9nabou,Potentielle%20(en%20abr%20C3%A9%20Oulipo).)
- Bénabou, M. (2016). “Introducción. Cincuenta Siglos del Oulipo, más seis”. En R. Queneau, G. Perec, F. Le lionnais, I. Calvino, H. Mathews y otros. *Oulipo. Ejercicios de literatura potencial* (9-21). Buenos Aires: Caja Negra.
- Berti, E. (2016). “Del Oulipo”. En R. Queneau, G. Perec, F. Le lionnais, I. Calvino, H. Mathews y otros. *Oulipo. Ejercicios de literatura potencial* (23-28). Buenos Aires: Caja Negra.
- Bloomfield, C. (2012). “Oulipo”. En S. Laghouati, D. Marteens y M. Watthee-Delmotte (dirs.) *Écrivains Modes d'emploi. De Voltaire à bleuOrange*. Bélgica: Musée royal de Mariemont.
- Chaubet, F. (2000). « Chapitre II. Naissance des Décades de Pontigny : la recherche d'une sociabilité propre aux intellectuels ». En F. Chaubet. *Paul Desjardins et les Décades de Pontigny* (61-76). Villeneuve d'Ascq: Presses universitaires du Septentrion.
- Disponible en : <https://doi.org/10.4000/books.septentrion.49160>
- Chaubet, F. (2013). *Les colloques “fantômes” à Cerisy (années 1970 - fin des années 1980) : contraintes et affirmations dans le choix de programmation au sein d'une grande institution culturelle*. *Histoire@Politique*, 2, n°20. Éditions Centre d'histoire de Sciences Po, 102-113.
- Fondebrider, J. (1988). « Raymond Queneau, Georges Perec y el grupo Oulipo”. *Babel. Revista de libros*, 4, 14-16.
- Oulipo (1960). Acta mecanografiada de Jacques Bens de la reunión n° 2 del 22 de diciembre. Fondo Oulipo. París: BnF.
- Oulipo (1961). Acta mecanografiada de Jacques Bens de la reunión n° 3 del 13 de enero de 1961. Fondo Oulipo. París: BnF.
- Oulipo (1981a). *Atlas de littérature potentielle*. París: Gallimard.
- Oulipo (1981b). *La Bibliothèque oulipienne*. Ginebra: Slaktine.
- Oulipo (1981c). Acta manuscrita de Paul Fournel de la reunión del 22 de mayo de 1981. Fondo Oulipo. París: BnF.
- Oulipo (1981d). Acta manuscrita de Marcel Bénabou de la reunión del 19 de junio de 1981. Fondo Oulipo. París: BnF.
- Oulipo (1981e). Acta manuscrita de Jacques Roubaud de la reunión del 24 de julio de 1981. Fondo Oulipo. París: BnF.
- Oulipo (1982a). Acta manuscrita de Paul Fournel de la reunión del 12 de marzo de 1982. Fondo Oulipo. París: BnF.
- Oulipo (1982b). Convocatoria manuscrita de Paul Fournel a la reunión del 23 de abril de 1982. Fondo Oulipo. París: BnF.
- Oulipo (1982c). Acta manuscrita de Paul Fournel de la reunión del 28 de mayo de 1982. Fondo Oulipo. París: BnF.
- Perec, G. (noviembre 1981). Les cinquante choses que je voudrais faire avant de

mourir. En la emisión de radio *Mi-fugue, mi-raisin* de Bertrand Jérôme. France-Culture.

Pontigny (1910). Programa de las Entrevistas de verano de la abadía de Pontigny, agosto-septiembre 1910. Versailles: Imprimerie centrale de Seine-et-Oise, 1910, 26 p., Archivos Guy-Grand.

Prochasson, C. (1991). *Les années électriques*. París: La Découverte.